



## Cartografías poéticas de una ciudad en eterna construcción

Agustín Arosteguy<sup>1</sup>

*Reseña del libro 'Uma cidade se inventa: Belo Horizonte na visão de seus escritores'*

**Autor: Fabrício Marques Editorial: Scriptum Lugar: Belo Horizonte ISBN: 978-85-8904-494-3 Páginas: 350 Año: 2015**

Fabrício Marques (Manhuaçu, 1965) en su libro 'Una ciudad se inventa: Belo Horizonte en la visión de sus escritores' (Scriptum, 2015), realiza un mapa literario de la capital de Minas Gerais comenzando por lo modernistas de inicios del siglo XX hasta los contemporáneos. Es esta la ciudad que lo acogió y en la cual vive hace 27 años, una urbe que posee una tradición literaria no solo en la crónica y en la poesía, sino en el cuento y la novela. En 21 capítulos Marques consigue mostrar 21 formas de construir esta ciudad, 21 maneras de sentir y explorar una ciudad que logra renovarse y reinventarse en cada uno de ellos como si fuesen rizomas: al mismo tiempo que las partes más viejas van muriendo, cada año se producen nuevos brotes, nuevas ramificaciones que llevan a cubrir áreas cada vez más extensas. Pero es en ese movimiento que también hay partes de ella que se pierden o se olvidan, que es casi lo mismo. Haciendo un contrapunto con las ciudades invisibles de Ítalo Calvino, las ciudades que Fabrício inventa son todas reales, en el sentido de que perviven en las páginas de los libros de los cuales el autor consultó para escribir este libro. No son ciudades imaginadas por la sensibilidad creativa de Marco Polo, sino que son ciudades (o desdoblamientos) dentro de la ciudad que escritores, cronistas, poetas immortalizaron, de alguna u otra forma, en sus libros. Como una suerte de muñeca rusa el libro de Marques atraviesa los 123 años de Belo Horizonte, mostrando ciudades, barrios, calles que ya no están pero que quedaron registradas simbólica y/o concretamente. De esta manera, hay lugares que en la actualidad no están más, que sabemos que existieron por alguna mención, más o menos explícita, de alguno de los

---

<sup>1</sup> Contacto: [agarosteguy@yahoo.com.ar](mailto:agarosteguy@yahoo.com.ar)

escritores que aparecen en el libro. Esto provoca una profunda nostalgia de la cual Marques saca el mejor provecho: el poético. Es de destacar la calidad de las fotografías que acompañan el libro. Dichas fotografías, realizadas por João Marcos Rosa, funcionan como un registro que pretende doblar el tiempo y en un futuro más o menos remoto ser una especie de huellas de una ciudad que ya no existe. Es, en este punto, que podríamos decir que el libro tiene la pretensión de ser atemporal, ya que Marques libra la batalla poética de crear para esta ciudad, su ciudad por elección, una línea de tiempo que no dependa solo de hechos históricos, momentos políticos, ciclos económicos, sino que esté basada, principalmente, en la literatura y todos sus artilugios. De esta forma, él anhela que Belo Horizonte perviva en las páginas de un único libro y se multiplique en la mente/alma de sus lectores. Así, por lo menos, lo deja asentado en la cita que abre el libro: “pues es del sueño de los hombres / que una ciudad se inventa” (Carlos Pena Filho).

Tuve la oportunidad de conversar con el autor y pude conocer más sobre la relación entre literatura y Belo Horizonte, las diversas facetas artísticas de la capital minera y el vínculo que el autor posee con ella. A continuación, transcribo la conversación:

**Agustín Arosteguy: Después de escribir el libro, ¿cuántas ciudades descubriste que Belo Horizonte tiene? ¿Con cuál vos te identificas más y por qué?**

Fabrício Marques: Hay varias ciudades en Belo Horizonte, ciudad con más de 120 años de vida. En un principio, bajo el ordenamiento positivista, la ciudad creció y se liberó de esta amarra, desarrollando un rostro ambiguo y controvertido, entre el ímpetu provinciano y el modernizador, entre la tradición y la vanguardia. Así, existe la ciudad que es punto de convergencia entre sertón y ciudad, metrópolis sujeta a la modernización excluyente y muchas veces sin identificación con su historia y su geografía. Al mismo tiempo, está la ciudad que precisa estar atenta al hecho de que, por medio de la valorización y del reconocimiento del pasado, ella pueda inventar (construir) un horizonte nuevo para sí, escapando de la fórmula de Néstor García Canclini<sup>2</sup> –de ser formada por consumidores del siglo 21 y ciudadanos del siglo 19. Vivo hace 27 años en Belo Horizonte y algo que particularmente me llama la atención en la ciudad es su tendencia a volverse contra sí

---

<sup>2</sup> Esta fórmula está en el libro "Consumidores e cidadãos: conflitos multiculturais da globalização", cuya primera edición brasileña es de 1995.

misma, a desfigurarse y borrar sus vestigios, como muy bien recordó Beatriz de Almeida Magalhães<sup>3</sup>. Esta sensación puede ser aprendida caminando por las calles de la ciudad, observando los transeúntes y las conversaciones al recorrer, por ejemplo, en el interior de la Avenida do Contorno, su trazado ajedrecístico habitado por numerosas laderas. También cabe destacar el ya citado carácter ambivalente de la capital minera, que mantiene al mismo tiempo un aire provinciano y cosmopolita, (muy) conservador y (poco) liberal, familiar y extranjero. Como metrópoli de un país periférico, la ciudad muchas veces no sabe lidiar con la diversidad y las minorías. En particular, yo me identifico bastante con las manifestaciones artísticas producidas en la ciudad, especialmente en la literatura y en la música. Me gusta también, entre otras cosas, andar por las calles, en el centro o en los barrios, y acompañar a los transeúntes anónimos.

---

<sup>3</sup> Escritora e investigadora de Minas Gerais.



Foto de João Marcos Rosa

**AA: Yo aún estoy leyendo el libro, pero se me ocurrió la siguiente pregunta. Se sabe que Belo Horizonte es también una ciudad de muchos músicos, artistas plásticos, grupos de danza y teatro. O sea, es una ciudad atravesada por todas las artes. En este sentido, me gustaría saber si vos crees que este libro podría haber sido escrito a partir de los músicos que compusieron teniendo la ciudad como inspiración o con los artistas plásticos, o con el teatro.**

FM: Sí, por supuesto. Este diálogo permanente de la ciudad con las artes y la cultura es muy fuerte. Dicho sea de paso, unos de los capítulos del libro destaca la interlocución de

escritores con el mítico ‘Clube da Esquina’<sup>4</sup>. Sérgio Sant’Anna y Jaime Prado Gouvêa, ambos escritores, convivieron con Fernando Brant y Tavinho Moura, y eso transbordó para la obra de todos ellos –una influencia de doble mano, muy fecunda y enriquecedora. Pero no podemos desconsiderar lo que el cine, la danza, las artes plásticas y el teatro producidos a partir de la capital tienen para decir, y que no es poco.

**AA: En el libro vos trazás una línea de tiempo, desde los modernistas hasta los contemporáneos, mapeando los lugares de la ciudad que aparecen en las obras de los escritores. ¿Existe algún lugar que aparezca a lo largo de la historia y aún hoy esté presente?**

FM: Todo lo que Belo Horizonte es, o aspira a ser, aún se encuentra en lugares que fueron privilegiados por los escritores, como el Mercado Central, la Laguna de la Pampulha y el Arcângelo Maletta. En estos lugares, cuando menos se espera nos deparamos con el habla cantada, los ojos de las mozas, el placer de la charla, la buena comida, los bellos horizontes, y, de repente, el espíritu de Minas.

---

<sup>4</sup> Club de la Esquina se refiere al grupo de músicos, compositores y letristas surgido en la década de 1960 en Belo Horizonte. Entre sus principales figuras estaban Milton Nascimento, Toninho Horta, Wagner Tiso, Lô Borges, Beto Guedes, Fernando Brant y Márcio Borges.



Foto de João Marcos Rosa

**AA: ¿Cuál crees que fue el período más fértil de la literatura belohorizontina y por qué?**

FM: Yo arriesgaría 4 momentos. El primero, es el de los modernistas entre los años 1920 y 1930. Es la era de Carlos Drummond de Andrade, Pedro Nava y Cyro dos Anjos. Es el período en el cual ocurre la caravana modernista, del encuentro definitivo con Mário de Andrade y los paulistas. Después, los años de 1940, cuando aparecen los *vintanistas*<sup>5</sup> Fernando Sabino, Otto Lara Resende, Hélio Pellegrino y Paulo Mendes Campos, que

---

<sup>5</sup> Grupo dos Vintanistas: se refiere al grupo literario en el cual todos sus integrantes (Fernando Sabino, Hélio Pellegrino, Otto Lara Resende y Paulo Mendes Campos) estaban en sus veintitantos años.

también se aproximan de Mário de Andrade. Un tercer momento iluminado es el de la generación del Suplemento Literario de Minas Gerais, en especial de 1966 a 1973 - Sebastião Nunes, Humberto Werneck, Sérgio Sant'Anna, Luiz Vilela, Jaime Prado Gouvêa. Finalmente, de los años 1990 hasta hoy –un período que no tiene el alcance histórico de los 3 anteriores, pero en el cual se desarrollaron muchos grupos y proyectos, así como también surgieron muchos nombres importantes en los diversos géneros literarios.

**AA: Musicalmente el barrio Santa Teresa posee una historia muy especial. Pensando en términos literarios, ¿cuál/es barrio/s vos pensás que son más literarios en la historia de la ciudad y en los días actuales? ¿Y por qué?**

FM: El Centro de la ciudad, el barrio de la Floresta (donde vivió Carlos Drummond de Andrade). Además de los barrios, los lugares míticos para los escritores son el viaducto de Santa Teresa, el Parque Municipal, la calle de la Bahia, la calle Erê del copista Belmiro, la plaza de la Libertad, Savassi, el Bajo Belô (Guaicurus y alrededores), Lagoinha y el Complejo Arquitectónico de la Pampulha, por ser espacios preferenciales por donde circulan escritores y sus personajes.

**AA: El ensayo fotográfico en blanco y negro está primoroso. ¿Cómo fue pensando? ¿Qué fue lo que ustedes buscaron transmitir?**

FM: Yo realicé la concepción del proyecto del libro hace muchos años, fue algo elaborado de a poco. Preví el texto, infografías y fotos, y el libro fue hecho así. En un primer momento, llegué a pensar en dialogar con fotos del pasado y actuales, pero esa propuesta salía del presupuesto. Entonces, me quedé con las fotos del presente (2015), en contraposición al aspecto memorialístico de los escritores, cada uno evocando su relación con la ciudad de otrora. Para las fotografías, invité a João Marcos Rosa, y hay algo curioso en esta invitación, porque João es especializado en fotos de naturaleza y animales salvajes, y colaboró muchos años con la revista National Geographic. Entonces, fue algo intencional, fue casi un desafío para él, de traer esa mirada particular para la vida citadina, de una ciudad en la cual él también vive y trabaja. En este sentido, pienso que las fotos captan un poco de esa mirada inesperada. Al final de cuentas, quedó bien bonito ese diálogo de los textos, casi siempre apuntando para el pasado de la ciudad y las fotos, desplazando al lector hacia el presente.



Foto de João Marcos Rosa

**AA:** Los títulos de los capítulos contienen poesía y también hay una especie de diálogo entre ellos y las fotos. ¿Esto fue intencional? ¿Cómo surgió?

**FM:** ¡Qué bueno que menciones esta cuestión de los títulos! Yo escribo poemas y trabajé mucho como editor de periódicos, entonces es posible que esa posible poesía de los títulos sea tributaria de esa doble condición, una mezcla de poesía con el carácter sintético de los títulos de periódicos impresos. Es interesante también que vos menciones el diálogo entre los títulos y las fotos, realmente es algo que no había notado. Seguro que esa conversación entre títulos y fotos haya ocurrido de manera inconsciente.

**AA: Y, por último, ¿qué poema, fragmento de cuento o novela vos elegirías para describir, para quién no conoce, cómo fue y cómo es Belo Horizonte?**

FM: “Una ciudad se inventa” trae más de 160 fragmentos de poemas, crónicas, cuentos y novelas sobre la ciudad o algún aspecto de ella, dando muestra de un mundo variado y multifacético. Es una tarea difícil elegir un único texto que presente la ciudad. Pero yo recomendaría “Nocturno de Belo Horizonte”, escrito por Mário de Andrade en 1924, y una letra de la canción, “Ruas da cidade” (Calles de la ciudad) de Lô y Márcio Borges, que nos recuerda el proceso violento de transformación del Arraial do Curral del Rei en Belo Horizonte. Aquí va un fragmento:

Guiaurus	Caetés	Goitacazes	Todos en el piso		
Tupinambás		Aimorés			
Todos	no	chão	Guajajaras	Tamoios	Tapuias
Guajajaras	Tamoios	Tapuias	Todos	Timbiras	Tupis
Todos	Timbiras	Tupis	Todos en el piso		
Todos	no	chão			
A	parede	das	ruas	La pared de las calles	
Não		devolveu	No devolvió		
Os	abismos	que	se	rolou	Los abismos que sucedió
Horizonte	perdido	no	meio	da selva	Horizonte perdido en el medio de la selva
Cresceu	o arraial <sup>6</sup>				Creció el arraial
Guiaurus	Caetés	Goitacazes			
Tupinambás	Aimorés				

---

<sup>6</sup> La letra hace alusión a que la ciudad de Belo Horizonte fue erguida con el esfuerzo de los indios, pero luego la ciudad no los incorporó a su vida.



Foto de João Marcos Rosa

-----

**Fabrizio Marques** (Manhuaçu, 1965) es poeta y periodista. Publicó los libros siguientes de poesía: “Samplers” (Relume Dumará, 2000) por el cual recibió el Premio Cultural de Literatura del Estado de Bahía, “Meu pequeno fim” (Scriptum, 2002), “A fera incompletude” (Dobra Editorial, 2011) que fue finalista de los Premios Portugal Telecom y Jabuti, y “A máquina de existir” (Pedra Papel Tesoura, 2018). También es autor de “Uma cidade se inventa” (Scriptum, 2015) finalista del Premio Jabuti, “Dez conversas: entrevistas com poetas contemporâneos” (Gutenberg, 2004) finalista del Premio Jabuti y “Aço em flor: a poesia de Paulo Leminski” (Autêntica, 2001). Organizó para la editorial de la Universidad Federal de Minas Gerais, el libro “Sebastião Nunes” (2008) y “Papel

Passado” (selección de poemas de Libério Neves, 2013). Junto con Tarso de Melo, organizó la antología digital “Inventar la felicidad: muestra de poesía brasileña reciente” (Vallejo & Co., 2016 – Edición bilingüe: portugués-español).

## Bibliografía

CALVINO, Ítalo (2007). Las ciudades invisibles. Madrid: Siruela.

CANCLINI, Néstor García (1995). Consumidores e cidadãos: conflitos multiculturais da globalização. Rio de Janeiro: Editora UERJ.

MAGALHÃES, Beatriz de Almeida (2003). Sentimental com filtro. Belo Horizonte: Autêntica.

Agustín Arosteguy<sup>7</sup>

Buenos Aires, octubre de 2020

### Cómo citar

AROSTEGUY, A. (2020). Cartografías poéticas de una ciudad en eterna construcción. Revista Cardinalis, 8(15), 540-550.

Recuperado a partir de: <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/cardi/issue/view/2246>

---

<sup>7</sup> Investigador Postdoctoral del CONICET con sede de trabajo en el Instituto de Geografía de la Universidad de Buenos Aires. Email: [agarosteguy@yahoo.com.ar](mailto:agarosteguy@yahoo.com.ar)